





09/10/2019 Quarta-feira
13h30 - 15h00

<p>Simpósio 4.2 Auditório CE 211</p>	<p>Estratégias para tradução de um texto sem autoria e com mais de um original: o romance de Esopo Adriane da Silva Duarte (USP)</p> <p>Traduzindo Hafiz: desafios formais e temáticos na tradução de gazéis Nicolas Thiele Voss de Oliveira (PUC-RJ)</p> <p>Da novela <i>Conversa noturna</i> ao artigo “Nesta hora terrível”, de Leonid Andreiev: uma reflexão sobre a necessidade da tradução comentada Daniela Simone Terehoff Merino (USP)</p>
<p>Simpósio 5.3 Sala CCHLA 406</p>	<p>Proposta interdisciplinar de ensino: Terminologia, Corpus e Tecnologias da Tradução Silvana Maria de Jesus (UFU); Tânia Liparini Campos (UFPB); Francine de Assis Silveira (UFU)</p> <p>Estudo da revisão de traduções como aporte à elaboração de materiais didáticos para o ensino de Tradução no par português-espanhol Bruna Macedo de Oliveira (USP/UNILA)</p> <p>A utilização do corpus de culinária da Plataforma Comet como base para elaboração de atividades lúdico-pedagógicas para o ensino de competências profissionais do tradutor Talita Serpa (Unesp)</p> <p>Ensino de Língua Francesa para estudantes de Tradução: proposta de objetivos de aprendizagem e material didático Lavínia Teixeira Gomes (UFPB)</p>
<p>Simpósio 7.1/7.2 Sala CCHLA 401</p>	<p>Dois enfoques cognitivos em Estudos da Tradução / Interpretação e seu desenvolvimento na linha do tempo Glória Regina Loreto Sampaio (PUC-SP)</p> <p>Reflexões sobre o papel da autoavaliação no desenvolvimento da expertise: o caso da Formação de Intérpretes de Conferências da PUC-Rio Christiano Sanches do Valle Silva (PUC-RJ)</p> <p>Um estudo exploratório do processo de interpretação: compreendendo a influência do conhecimento de domínio em tarefas de interpretação simultânea realizadas por estudantes Cecília Franco Morais (UFU); Igor Antônio Lourenço da Silva (UFU)</p>

<p>Simpósio 8.1/8.2 Sala CCHLA 403</p>	<p> Tradução do ritmo visual em língua de sinais Renata Cristina Fonseca de Rezende (UnB)</p> <p> Tradaptação intralingual intramodal: possibilidades linguísticas e criativas da Língua Brasileira de Sinais (Libras) no teatro de bonecos Natália Schleder Rigo (UDESC)</p> <p> Experiência de transcrição de um vídeo de poesia em língua de sinais para <i>Signwriting</i> Carla Damasceno de Moraes (IFSC)</p> <p> Tradução de Literatura Infantil Brasileira para Libras (<i>pôster</i>)¹ Francisca Vanete Rodrigues de Oliveira (UnB); Soraya Ferreira Alves (UnB)</p>
<p>Simpósio 9.2 Sala CCHLA 402</p>	<p>Haroldo de Campos e a dobra de Mallarmé Álvaro Faleiros (USP)</p> <p>Haroldo reimaginando Li Po Diana Junkes (UFSCar)</p> <p>Tradução, canibalismo e predação familiarizante Maria Sílvia Cintra Martins (UFSCar)</p>
<p>Simpósio 10.1 Auditório CCHLA 412</p>	<p>Audiodescrevendo para o público que vê: a tradução de filmes para pessoas com deficiência intelectual Bárbara Cristina dos Santos Carneiro (UFBA)</p> <p>Audiodescrição e transrespeito: videoclipe "Flutua" e seus desafios Lucinéa Marcelino Villela (Unesp)</p> <p>Considerações acerca da subjetividade na audiodescrição: análise de dois roteiros para o curta-metragem "Eu não quero voltar sozinho" Marcella Wiffler Stefanini (Unicamp)</p>
<p>Simpósio 15.1 Sala CCHLA 407</p>	<p>A usabilidade de um sistema com base em corpus para tradução na identificação de candidatos a termos em legendas de séries de TV Marcus Alexandre Carvalho de Souza (UFPA / UFSC)</p> <p>Compilação de um banco terminológico multilíngue de acolhimento a pessoas refugiadas Anna Beatriz Dimas Furtado (UnB); Elisa Duarte Teixeira (UnB)</p>

	<p>O Tradutor Google e diferentes gêneros textuais: uma análise de Traduções do inglês para o português brasileiro Katarina Queiroga Duarte (UFPB); Lucas Carlos de Souza Peixoto (UNIPÊ)</p>
<p>Simpósio 17.1 CCHLA Auditório 411</p>	<p>Quando o cinema significa sem falas: A resposta Lucia Sá Rebello (UFRGS)</p> <p>Travessias: a tradução intersemiótica como instrumento de desenvolvimento de leitura crítica² (Pôster) Luiza Braga (UFRJ)</p> <p>A produção da pintora Frida Kahlo sob a perspectiva dos Estudos de Tradução Intersemiótica Maria Auxiliadora de Jesus Ferreira (UNEB)</p> <p>Exposição Mariana: as audiodescrições poéticas das fotografias de Christian Cravo Sandra Regina Rosa Farias (UNEB)</p>
<p>Simpósio 18.3 Sala CCHLA 405</p>	<p>Formação de tradutores na extensão: experimentando a tradução literária Maria Alice Antunes (UERJ)</p> <p>Formação de tradutores em Língua Brasileira de Sinais: tradução à vista Camila Vargas (UFRGS) e Vinicius Flores (UFRGS)</p> <p>A tradução pedagógica no ensino de ELE María del Mar Cebey (UnB)</p> <p>Formação de tradutores: experimentando a tradução literária³ (Pôster) Thais Vianna (UERJ) Maria Alice Antunes (UERJ)</p>